

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 4 Samiska kyrkodagarna 2017			1(4)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2016-11-11	Minnesanteckningar	

Minnesanteckningar från gudstjänstkommittémöte 11 november 2016 via Skype

Närvarande:

Erva Niittyvuopio (EN) Evangeliska lutheranska kyrkan i Finland.
Birgitta Simma (BS) Luleå stift Svenska kyrkan.
Ingrid Holmström Pavval (IHP) Arvidsjaur församling Svenska kyrkan.
Ewerth Rickardsson (ER) kyrkomusiker.
Einar Bondevik (EB) Samisk kirkeråd i Norske kirken.
Karl Yngve Bergkåsa (KYB) Samisk kirkeråd i Norske kirken.
Mariann Lörstrand (ML) projektledare för Samiska kyrkodagar 2017.

För kännedom:

Rauno Pietarinen (RP) Ortodoxa kyrkan i Finland.
Kirsti Guvsám (KG) Samisk kirkeråd i Norske kirken.
Kaisa Syrjänen Schaal (KSS) Kyrkokansliet Svenska kyrkan.
Vidar Andersen (VA) Samisk kirkeråd Norske kirken.

1. Mötets öppnande.

Mötet öppnades, RP och KG lämnat återbud.

2. Godkännande av dagordning.

Genomgång och godkännande av den dagordning som skickats ut till mötet.

3. Genomgång av minnesanteckningar från föregående möte.

Lades till handlingarna.

4. Kort information via ML från programkommittén, barn- och ungdomskommittén, styrgrupp.

ML berättar kortfattat från dessa möten, det finns även minnesanteckningar att läsa från varje möte.

5. Information av nuvarande programinnehåll SK17.

Kommittén fick ta del av nuvarande förslag till program som skickades bilaga på sittande möte. Mötet påpekar att det är viktigt att det finns deltagare i seminarier och panelsamtal jämnt fördelade från de olika länderna i Norden i möjligaste mån så att

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 4 Samiska kyrkodagarna 2017			2(4)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2016-11-11	Minnesanteckningar	

alla känner sig lika delaktiga i programmet. Mötet funderar när programmet är klart, preliminärt innan jul är målet för ML. EB funderar varför Bibelsällskapet valt att bara prata om nordsamiska och lulesamiska bibelöversättningsarbetet, ML berättar att de är de själv som förslagit detta upplägg för sitt seminarium.

6. Gudstjänsterna

Gudstjänsterna sker enligt Svenska kyrkans gudstjänstordning.

Trosbekännelsen och Fader vår finns redan översatt till de olika samiska språken.

På SK13 i Mo i Rana användes psalmer i inledningsgudstjänsten som fanns översatta till de olika samiska språken, det skulle vara bra om man tillämpade samma princip på SK17. EN skickar förslag på psalmer som finns på nordsamiska, enaresamiska och skoltsamiska direkt till KYB.

EN informerar att i "Soldatens psalmbok" finns massor av bra psalmer översatta till nordsamiska, enaresamiska och skoltsamiska som kan användas till gudstjänster.

Olavi Korhonen har varit i kontakt med ? angående användning av umesamiska under kyrkodagarna. BS informerar att det finns material på umesamiska som kan användas; psalmer, förböner, bön, texter. Aina Jonsson i Ammarnäs kan tillfrågas för att läsa, hon gör det gärna och har länge varit engagerad i kyrkligt arbete.

Om man behöver någon som kan läsa på lulesamiska kan Elli Karin Pavval i Jokkmokk tillfrågas, hon vill gärna medverka. Angående psalmer så informerar BS att Valborg Mangs Märak tagit fram ett psalmboksförslag på vilka psalmer på lulesamiska och nordsamiska som skulle kunna användas under kyrkoåret. Det materialet finns inte tryckt eller publicerat digitalt. Samiska konfirmationslägret i Sverige har gjort en översättning 2008 av "Bara i dig" /Dušše dus. Det vore fint om den kunde användas.

EN tillfrågar någon som kan läsa på enaresamiska på dogudstjänsten.

Se även GUDSTJÄNSTSCHEMAT, redigerat enligt diskussioner på mötet.

7. Agendorna.

Den som är ansvarig för gudstjänsten ska ansvara för sin agenda.

Vid nästa möte i Uppsala ska vi titta igenom ett första utkast till agenda, de som är ansvariga KYB, EN och BS ombeds att skicka in till ML innan den 20 januari för att kunna delas ut inför mötet den 23 januari.

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 4 Samiska kyrkodagarna 2017			3(4)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2016-11-11	Minnesanteckningar	

8. Förbön.

Förslag är att flera olika personer kan läsa på olika språk, ungdomar kan medverka. En rekommenderar att förbön trycks upp som papperskopior eftersom det är bättre än simultantolkning. Man kan be förbön för det samiska folket, bygden, stiftet där samer finns i de olika länderna mm.

9. Medverkande på nattvarden på söndagen.

BS har tillfrågat några stycken; Anna Kuoljok (lulesamisk diakon i Tysfjord), Akar Holmgren (flerspråkighetshandläggare i Härnösands stift), Lisbeth Hotti (samisk handläggare på Kyrkokansliet) och IHP som har tackat ja. Det finns behov av ytterligare personer och mötet ser gärna att det är medverkande från olika områden och länder. EN, EB och KYB försöker rekrytera personer från Finland och Norge som kan medverka. Det behövs minst 10 personer, gärna fler.

10. Kollekt.

Det behöver bestämmas vilka ändamål vi vill ha med kollekten för fredagens och lördagens gudstjänster. Söndagen har ett givet ändamål och IHP har kollat upp vad som gäller. Just denna söndag den 18 juni 2017 är det församlingskollekt och kyrkoherden får bestämma var kollekten ska gå.

Mötet får i uppdrag att tänka på var kollekten ska gå för de olika gudstjänsterna och att det tas i samråd med programkommittén. ML informerar programkommittén om detta.

11. Ortodox gudstjänst.

ML har varit i kontakt med RP angående gudstjänsten på lördagen. Det är en nattvardsgudstjänst som kan ske på svenska, finska, skoltsamiska och ryska beroende på besökare. Den ortodoxa gruppen tar med sig allt och har egen musik. De har egna psalmer. Gudstjänsten sker främst stående och de behöver tillstånd av deras biskop att hålla denna gudstjänst, RP ordnar detta. De behöver tillgång till kyrkvårdar och vaktmästare, eventuellt ljusstakar samt kopiering av deras gudstjänstagenda. RP skickar fil till ML i god tid.

12. Psalmsjungande på fredag och lördag.

Det finns flera förslag på personer som skulle kunna fungera som försångare vid psalmsjungning både vid gudstjänster och vid psalmsångstunder. Förslag: Johan Mahtte Skum (nordsamiska), Mikkel Eskil Mikkelsen (lulesamiska), Jovna Zacharias Dunfjell (sydsamiska). EN förslår Anukka Hirvasvuopio Laiti som är en duktig sångerska på nordsamiska. ML tar med sig namnen, tar gärna emot fler förslag.

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 4 Samiska kyrkodagarna 2017			4(4)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2016-11-11	Minnesanteckningar	

13. Kommande möten.

Måndagen 23 januari- tisdagen 24 januari 2017 möte i Uppsala med lokal på kyrkokansliet. Mötet börjar vid lunch. ML kan inte medverka förrän tidigast klockan 17.00 den 23 januari pga. det krockar med programkommitténs möte samma dag. Hon ordnar någon annan som kan hjälpa gruppen tillrätta. ML förbokar hotellrum åt samtliga.

Torsdagen 30 mars– fredagen 31 mars 2017 i Luleå. Vi bokar möteslokal på stiftskansliet i Luleå. ML förbokar hotellrum åt samtliga.

14. Övriga frågor.

Mötet ger som förslag att om SK17 behöver kunna hantera betalning på plats kan man koppla en iZettle till en Iphone eller Ipad. Det kan vara om vi ska ta entré på konserter eller filmvisningar, ha någon slags försäljning. ML tar med detta till kansliet, programkommittén och styrgruppen.

15. Mötets avslutande.

Vi tackade varandra för ett bra möte och ses den 23 januari i Uppsala.

Anteckningar av

Mariann Lörstrand, projektledare.